



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

Formulaire d'évaluation

Mentorat

Nom du mentoré :

Nom du mentor :

Compétence		
Effectuer le transfert, d'une langue source à une langue cible, des énoncés d'un document de manière à assurer l'équivalence dans les deux langues de l'information et, dans tous ses aspects significatifs, de la portée sémantique et de la valeur expressive.		
Indicateurs de compétences	Première évaluation	Commentaires
Maîtrise des combinaisons linguistiques en cause et des stratégies de traduction	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie des domaines de pratique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie de la terminologie et phraséologie des domaines de pratique, y compris les néologismes et les nouveaux usages	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies de traduction et de révision en fonction des types de documents et de destinataires	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies d'évaluation du résultat du transfert linguistique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Indicateurs de compétences	Deuxième évaluation	Commentaires
Maîtrise des combinaisons linguistiques en cause et des stratégies de traduction	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie des domaines de pratique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie de la terminologie et phraséologie des domaines de pratique, y compris les néologismes et les nouveaux usages	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies de traduction et de révision en fonction des types de documents et de destinataires	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies d'évaluation du résultat du transfert linguistique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Indicateurs de compétences	Troisième évaluation	Commentaires
Maîtrise des combinaisons linguistiques en cause et des stratégies de traduction	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie des domaines de pratique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie de la terminologie et phraséologie des domaines de pratique, y compris les néologismes et les nouveaux usages	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies de traduction et de révision en fonction des types de documents et de destinataires	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies d'évaluation du résultat du transfert linguistique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Compétence Donner des conseils		
Indicateurs de compétence	Évaluation	Commentaires
Positionnement comme expert-conseil et personne-ressource	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Pertinence des conseils prodigués	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Qualité des solutions proposées	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Compétence Communiquer oralement et par écrit avec ses clients		
Indicateurs de compétence	Évaluation	Commentaires
Communications de niveau professionnel	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Utilisation d'un langage clair et exempt d'ambiguïté	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Respect des normes et de l'usage de la langue de communication	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Compétence Gérer sa pratique en conformité avec les lois, les règlements, les normes et les obligations relatifs à la profession*		
Indicateurs de compétence	Évaluation	Commentaires
Connaissance des lois, normes et règlements pertinents	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Forme juridique appropriée	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Structure financière et fiscale adéquate	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Structure professionnelle adéquate	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Compétence Gérer l'information des clients		
Indicateurs de compétence	Évaluation	Commentaires
Maintien de la confidentialité de l'information	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Sauvegarde adéquate des mandats en cours et terminés	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Application de pratiques exemplaires en matière de cybersécurité	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Compétence Gérer un dossier ou un projet*		
Indicateurs de compétence	Évaluation	Commentaires
Établissement de contrats avec le client et respect des dispositions convenues	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Conformité au Règlement sur la tenue des dossiers	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Comptabilisation, facturation et perception des honoraires et frais selon les règles comptables reconnues	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Compétence Maîtriser les techniques de recherche		
Indicateurs de compétence	Évaluation	Commentaires
Pertinence et fiabilité des méthodes de recherche et des ressources documentaires et terminologiques	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Qualité des fichiers documentaires et terminologiques	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

* Les indicateurs de compétence peuvent varier en fonction du contexte de pratique.

Évaluation globale1 2 3 4 5

Recommandation du mentor :	Réussite <input type="checkbox"/> Échec <input type="checkbox"/>
Justification :	
Points forts :	
Points à améliorer :	

Nom du mentor :**Signature :****Date :**